

Hoolekandeesutuse „Sügis” direktori  
02. jaanuaril 2019.a käskkirjale nr 1-1.3/1

**Hankija: Hoolekandeesutus „Sügis“**

**HANKE NIMETUS**

“Sisevee-, kanalisatsiooni, kütte- ja ventilatsioonisüsteemide ning seadmete  
hooldus Hoolekandeesutuse „Sügis“ hoones”

**Sillamäe**

**2019**

## **Hankedokumendid**

Käesolevaga Hoolekandeesutus „Sügis“ teeb ettepaneku esitada pakkumused hankele Sisevee-, kanalisatsiooni, kütte- ja ventilatsioonisüsteemide ning seadmete hooldus Hoolekandeesutuse „Sügis“hoones.

Pakkumuse koostamise aluseks on käesolev hanke dokument.

### **1. Üldandmed**

- 1.1.** Hankija andmed: Hoolekandeesutus „Sügis“, registrikood 75010281, asukoht: Geoloogia tn. 18, 40233, Sillamäe, Ida-Virumaa, telefon: +372 39 25793, 5342 1753, e-post: [sugisinfo@hotmail.ee](mailto:sugisinfo@hotmail.ee)
- 1.2.** Hanke eest vastutav isik on Hoolekandeesutuse «Sügis»direktor **Svetlana Prokofjeva** (tel. +372 39 25 793, 5342 1753, e-post [sugisinfo@hotmail.ee](mailto:sugisinfo@hotmail.ee)).
- 1.3.** Hankedokumentide (edaspidi HD) sisu kohta saab täiendavat informatsiooni Hoolekandeesutuse „Sügis“ aadressil asukoht Geoloogia tn. 18, 40233, Sillamäe, Ida-Virumaa, telefon: +372 39 25 793, 5342 1753, e-post: [sugisinfo@hotmail.ee](mailto:sugisinfo@hotmail.ee) ja Sillamäe linna veebilehel (<https://sillamae.ee/et/hanked>).
- 1.4.** Hanke nimetus – Sisevee-, kanalisatsiooni, kütte- ja ventilatsioonisüsteemide ning seadmete hooldus Hoolekandeesutuse „Sügis“ hoones.
- 1.5.** Hanke objekt: Geoloogia 18, Sillamäe.
- 1.6.** Konfidentsiaalsus: Hankija ei avalikusta Pakkujatelt saadud informatsiooni, kui õigusaktides ei ole sätestatud teisiti.

### **2. Hanke iseloomustus:**

- 2.1.** Hankija eesmärgiks on aadressil Geoloogia 18, Sillamäe linn asuva hoones tagada operatiivne hooldatavate süsteemide ja seadmete energiasäästlik, eesmärgipärane ilma häireteta töötav süsteem.
- 2.2.** Hooldustööde teostaja peab garanteerima kõigi süsteemide toimimise ning hooldustööde käigus kõikvõimalike kahjustuste kõrvaldamise. Töid tuleb teostada olukorras kus hoone on pidevalt kasutuses.
- 2.3.** Hooldustööde teostaja peab kontrollima hoone ohutust, et tagada jätkuvalt kasutajate ohutus nii hoone püsivuse, tuleohutuse kui tervisekaitse seisukohalt.
- 2.4.** Pakkuja vastutab oma kohustuste rikkumisega Hankijale ja kolmandatele isikutele tekitatud kahju eest, kahju hüvitamise nõuded täidab pakkuja.

### **3. Hankelepingu täitmise tähtajad:**

- 3.1.** Hankeleping sõlmitakse vastavalt Riigihangete seadusega § 69 sätestatud korras.
- 3.2.** Hankeleping sõlmitakse kehtivusega 01.01.2019.a – 31.12.2019.a.

### **4. Pakkujale esitatavad nõuded ja nõutavad dokumendid**

- 4.1.** Pakkujal ja vahetul alltöövõtjal ei tohi esineda riigihangete seaduse (edaspidi RHS) §-s 38 nimetatud hankemenetlusest kõrvaldamise aluseid. Pakkuja peab esitama kirjaliku HD lisas 3 toodud kohase kinnituse selle kohta, et tema puhul ei esine RHS § 38 lg 1 p 1-4 ja § 38 lg 2 p 2 ja p 3 sätestatud hankemenetluse kõrvaldamise asjaolusid.
- 4.2.** Pakkuja on nõuetekohaselt täitnud õigusaktidest tuleneva pakkuja enda elu- või asukoha riiklike maksude ning sotsiaalkindlustuse maksete tasumise kohustused. Pakkuja esitab Maksu- ja Tolliameti või pakkuja asukohariigi vastava pädevusega ametiasutuse vastavasisulise tõendi RHS § 38 lõike 1 punktis 4 nimetatud asjaolude puudumise kohta, kui neid andmeid ei ole hankijal võimalik kontrollida andmekogus olevate avalike andmete põhjal (tõend ei tohi olla vanem kui 30 päeva pakkumuse esitamise tähtpäevast arvates).
- 4.3.** Pakkuja esitab volikirja juhul, kui pakkumusele alla kirjutanud isik või isikud ei ole registrikaardile kantud juhatuse liikmed, mis kinnitab, et allakirjutanud isik või isikud omavad volitusi pakkumusele allakirjutamiseks (HD lisa 2).

## **5. Pakkuja majanduslikule ja finantsseisundile esitatavad tingimused ja nõutavad dokumendid**

- 5.1. Pakkuja peab seaduse kohaselt olema registreeritud äriregistris. Hankija kontrollib iseseisvalt Eestis asuva äriühingu registreeritust (tõendit ei pea esitama).
- 5.2. Pakkuja kogu majandustegevuse viimase kolme majandusaasta (2015-2017) netokäivete keskmine hankelepinguga seotud valdkonnas. (HD lisa 4).

## **6. Pakkuja tehniline ja kutsealane pädevus**

- 6.1. Pakkujal peab olema hanke täitmiseks vajalik transport, millega ta suudab täita tellimuse tõrgeteta. Kvalifitseerimise tingimustele vastavuse hindamiseks esitab pakkuja HD lisa 3 alusel kinnituse, et tal on hanke täitmiseks vastavad sõidukid, millega ta suudab täita tellimuse tõrgeteta.
- 6.2. Pakkujal peab olema pakutavate teenuste osutamise kogemust vähemalt kolm aastat. Pakkuja esitab vastava kinnituse (HD lisa 3).
- 6.3. Kvalifitseerimise tingimustele vastamise hindamiseks esitab pakkuja kinnituse HD lisa 3 alusel, et omab spetsialiste, kelle kutsealased pädevused võimaldavad täita hankes kirjeldatud töid. Pakkuja esitab sellekohase kirjaliku kinnituse.

## **7. Pakkumuse vormistamine:**

- 7.1. Pakkumuse tegemisel tuleb lähtuda käesolevatest hankedokumentidest ja hanke teatest. Pakkumus loetakse vastavaks, kui on täidetud hankija poolt esitatud tingimused.
- 7.2. Pakkujal ei ole õigust esitada tingimuslikku pakkumust.
- 7.3. Pakkumus vormistatakse eesti keeles, kirjalikus vormis.
- 7.4. Pakkumus peab olema koostatud järgneva struktuuri kohaselt:
  - 7.4.1. Tiitelleht HD lisa 1;
  - 7.4.2. Pakkumusele allakirjutanud isiku esindusõigust tõendav volikiri HD lisa 2;
  - 7.4.3. Pakkuja kinnitus HD lisa 3;
  - 7.4.4. Majandustegevuse netokäive HD lisa 4;
  - 7.4.5. Pakkumuse maksumus HD lisa 5.

## **8. Pakkumuse esitamise koht ja tähtpäev:**

- 8.1. Pakkumuse võib esitada:
  - 8.1.1. kirja teel (kõik pakkumuse lehed tuleb allkirjastada) kinnises pakendis. Pakkumuse pakendile kanda järgmised kirjed:
    - 8.1.1.1. hankija nimi: Hoolekandeesutus „Sügis“;
    - 8.1.1.2. hankija aadress: Geoloogia 18, 40233, Sillamäe;
    - 8.1.1.3. hanke nimetus „Sisevee-, kanalisatsiooni, kütte- ja ventilatsioonisüsteemide ning seadmete hooldus Hoolekandeesutuse „Sügis“ hoones“;
    - 8.1.1.4. pakkuja nimi, registrikood aadress ja sidevahendite andmed;
    - 8.1.1.5. ennetähtajalise avamise hoiatus **“Mitte avada enne 09.01.2019.a kell 09.00”**.
    - 8.1.1.6. Pakkumused tuleb saata või tuua aadressile: Geoloogia 18, 40233, Sillamäe, Hoolekandeesutus „Sügis“.
  - 8.1.2. elektronpostiga. Elektronpostiga esitatakse omakäeliselt allkirjastatud dokument, mis on sisse skaneeritud ja PDF-formaadis, või digiallkirjastatud dokument e-posti aadressil: [sugisinfo@gmail.com](mailto:sugisinfo@gmail.com) Pakkumus esitada vastavalt HD tingimustele ja HD lisades toodud vormidele.
- 8.2. Pakkumus esitada hiljemalt **09.01.2019.a kell 09:00**.
- 8.3. Pakkumuse koostamisega seotud kulutusi Hankija ei hüvita.
- 8.4. Nimetatud tööpäevast hiljem esitatud pakkumusi ei arvestata.

## **9. Pakkumuste avamine**

- 9.1. Pakkumuste avamise aeg ja koht: **09.01.2019.a kell 09.15**, Geoloogia 18, 40233, Sillamäe, Hoolekandeesutus „Sügis“, direktori kabineti.

- 9.2. Igal pakkujal on isiklikult või volitatud esindaja kaudu õigus osaleda pakkumuste avamisel.
- 9.3. Pakkumuste avamise kohta koostatakse pakkumuste avamise protokoll, mille koopia saadetakse kõigile pakkujatele kolme tööpäeva jooksul või RHS § 54 lg 4 alustel.

#### **10. Pakkujate kvalifikatsiooni kontrollimine**

- 10.1. Hankija kontrollib, kas pakkuja majanduslik ja finantsseisund ning tehniline ja kutsealane pädevus vastavad hanketeates esitatud kvalifitseerimise tingimustele.
- 10.2. Hankijal on õigus kontrollida pakkuja kvalifikatsiooni kogu hankemenetluse vältel, ja kui talle saab teatavaks asjaolu, et pakkuja majanduslik ja finantsseisund või tehniline ja kutsealane pädevus ei vasta hanketeates esitatud kvalifitseerimise tingimustele, teha uus otsus pakkuja kvalifitseerimise kohta ning jätta pakkuja kvalifitseerimata.
- 10.3. Kvalifitseerimata jäetud pakkuja ei osale edasises hankemenetluses.

#### **11. Pakkumuste vastavuse kontroll ja vastavaks tunnistamine:**

- 11.1. Hankija kontrollib esitatud pakkumuste vastavust HD-s esitatud tingimustele.
- 11.2. Pakkumus tunnistatakse vastavaks, kui see on kooskõlas kõikide HD-s esitatud tingimustega.
- 11.3. Hankija võib pakkumuse tunnistada vastavaks, kui selles ei esine sisulisi kõrvalekaldumisi hankedokumentides esitatud tingimustest.
- 11.4. Hankija lükkab pakkumuse tagasi, kui pakkumus ei vasta HD-s esitatud tingimustele.
- 11.5. Pakkumused, mille esitanud pakkujaid ei kvalifitseeritud, ei kuulu edasisele hindamisele.

#### **12. Hindamiskriteeriumid ja pakkumuse maksumus:**

- 12.1. Hankija hindab ainult kvalifitseeritud pakkujate vastavaks tunnistatud pakkumusi.
- 12.2. Pakkuja esitab HD lisas 5 kohase kogumaksumuse hinnapakumuse. Pakkumuse kogumaksumus tuleb väljendada nii ilma käibemaksuta kui ka käibemaksuga. Pakkumuse maksumus esitada eurodes.
- 12.3. Edukaks pakkumuseks tunnistatakse kõige madalama hinnaga pakkumus.

#### **13. Põhjendamatult madala maksumusega pakkumused**

Kui Hankija leiab, et pakkumuse maksumus on hankelepingu eeldatava maksumusega võrreldes põhjendamatult madal, peab Hankija kirjalikus vormis nõudma pakkujalt asjakohast kirjalikku selgitust.

#### **14. Pakkumuste tagasilükkamise kord:**

- 14.1. Pakkumus lükatakse tagasi, kui:
- 14.1.1. pakkuja ei kvalifitseeru;
- 14.1.2. pakkumus ei vasta hankedokumentides esitatud tingimustele;
- 14.1.3. pakkuja on esitanud lisatingimusi.
- 14.2. Hankijal on õigus lükata kõik pakkumused tagasi, kui:
- 14.2.1. kõigi vastavaks tunnistatud pakkumuste maksumused ületavad hankelepingu eeldatavat maksumust.
- 14.2.2. ilmnevad asjaolud, mida hanke väljakuulutamisel ei olnud võimalik ette näha ja mille mõjutavad oluliselt hankelepingu täitmise võimalikkust;
- 14.3. Pakkuja, kelle pakkumus on tagasi lükatud, ei osale edasises hankemenetluses.

## **15. Pakkumuse hindamine ja edukaks tunnistamine:**

- 15.1.** Hankija hindab vastavaks tunnistatud pakkumusi. Edukaks tunnistatakse pakkumus, mille kogumaksumus käibemaksuga on madalaim. Juhul, kui kaks või enam Pakkujat on esitanud võrdse maksumusega pakkumuse, antakse nendele pakkujatele võimalus pakkumust korrigeerida (pakkumuse maksumust vähendada), kusjuures edukaks tunnistatakse madalaima maksumusega pakkumus.
- 15.2.** Edukaks tunnistatakse pakkumus, mille kogumaksumus käibemaksuga on madalaim.
- 15.3.** Pakkumuste hindamise ja edukaks tunnistamise protokollid edastatakse kõikidele pakkumused esitanud pakkujatele kolme tööpäeva jooksul pakkumuste avamise kuupäevast arvates.
- 15.4.** Pakkumus peab olema jõus 90 päeva pakkumuse esitamise tähtpäevast arvates.
- 15.5.** Hankija sõlmib hankelepingu üksnes madalaima hinnaga pakkumuse alusel.

## **16. Läbirääkimised:**

- 16.1.** Vajadusel peab Hankija Pakkujatega läbirääkimisi
- 16.2.** Läbirääkimiste käigus võib hankija anda pakkujatele võimaluse täpsustada ja vajadusel täiendada oma pakkumust. Läbirääkimiste pidamine ei ole hankija jaoks kohustuslik ning juhul kui hankijal pakkumuse osas küsimusi ei teki, võib ta teha otsused pakkumuse edukaks tunnistamise kohta ilma läbirääkimisteta.
- 16.3.** Hankija ei avalda läbirääkimistel saadud informatsiooni teistele pakkujatele. Läbirääkimised protokollitakse hankija poolt ja allkirjastatakse hankija ja pakkuja poolt.

## **17. Hankelepingu sõlmimise tingimused**

- 17.1.** Hankeleping sõlmitakse edukaks tunnistatud pakkujaga.
- 17.2.** Hankelepingu kehtivuse periood: 01.01.2019.a – 31.12.2019.a.
- 17.3.** Maksetingimused: arveldamine toimub tööde vastuvõtu akti alusel osutatud teenuste eest. Pakkuja (edaspidi Täitja) esitab selles aktis kokkulepitud summas arve, mille Hankija (edaspidi Tellija) tasub vastavalt arvele esitatud tähtpäevaks.
- 17.4.** Tellija ei rakenda ettemaksu.

## **18. Lisad**

Lisa 1 - Tiitelleht

Lisa 2 - Pakkumusele allakirjutanud isiku esindusõigust tõendav volikir

Lisa 3 - Pakkuja kinnitus

Lisa 4 - Majandustegevuse netokäive

Lisa 5 - Pakkumuse maksumus

Hankedokumendi juurde Lisa 1. **Pakkumuse tiitelleht**

Hankija: Hoolekandeaustus „Sügis“

Hanke nimetus: Sisevee-, kanalisatsiooni, kütte- ja ventilatsioonisüsteemide ning seadmete hooldus Hoolekandeaustuse „Sügis“ hoones

**HOOLEKANDEAUSTUS „SÜGIS“**

**Hanke nimetus:**

“ Sisevee-, kanalisatsiooni, kütte- ja ventilatsioonisüsteemide ning seadmete hooldus Hoolekandeaustuse „Sügis“ hoones ”

Pakkumuse jõusoleku aeg: 90 päeva

Pakkuja täielik ametlik nimi:	
Pakkuja äriregistri registrikood:	
Postiaadress:	
Pakkuja volitatud esindaja nimi ja allkiri:	
Telefon:	
Elektronposti aadress:	

Hankedokumendi juurde Lisa 2. **Pakkumusele allakirjutanud isiku esindusõigust tõendav volikiri**

Hankija: Hoolekandeesutus „Sügis“

Hanke nimetus: Sisevee-, kanalisatsiooni, kütte- ja ventilatsioonisüsteemide ning seadmete hooldus Hoolekandeesutuse „Sügis“ hoones

**VOLIKIRI**

Käesolevaga pakkuja ärinimega \_\_\_\_\_, registrikood \_\_\_\_\_, aadress \_\_\_\_\_, e-posti aadress \_\_\_\_\_, telefoni number \_\_\_\_\_,

keda esindab seaduslik esindaja juhatuse liige \_\_\_\_\_ (ees- ja perekonnanimi) \_\_\_\_\_, (isikukood) \_\_\_\_\_,

volitab pakkuja nimel ja huvides

füüsilist isikut \_\_\_\_ (ees- ja perekonnanimi) \_\_\_\_\_, (isikukood) \_\_\_\_\_,

tegema eelnimetatud hankemenetluses kõiki hankemenetluse ning hankelepingu sõlmimise, kujundamise ja täitmisega seotud toiminguid, sealhulgas esitama või tagasi võtma pakkumust, sõlmima ja kujundama hankelepingut, esitama tagatise, vajadusel esitama vaidlustusi ja nõudeid või neist loobuma.

Volikiri on ilma edasivolitamise õigusega.

Volikiri kehtib kuni: \_\_\_\_\_

Kuupäev: \_\_\_\_\_

### Hankedokumendi juurde Lisa 3. **Pakkuja kinnitused**

Hankija: Hoolekandeaustus „Sügis“

Hanke nimetus: Sisevee-, kanalisatsiooni, kütte- ja ventilatsioonisüsteemide ning seadmete hooldus Hoolekandeaustuse „«Sügis““ hoones

1. Soovime esitada pakkumuse hankes „Sisevee-, kanalisatsiooni, kütte- ja ventilatsioonisüsteemide ning seadmete hooldus Hoolekandeaustuse „Sügis“ hoones“.
2. Kinnitame, et oleme tutvunud hanketeate ja HD ning nende lisadega ja kinnitame, et nõustume täielikult hanketeates ja HD-s esitatud tingimustega.
3. Kinnitame, et oleme Hankija esitatud tingimustest aru saanud ja nõustume antud hanke teostama HD-s esitatud tingimustel ja tähtjaks pakkumuse maksumuse vormis märgitud hinnaga.
4. Pakume ennast teostama eelnimetatud hanget ning nõustume kõrvaldama kõik puudused nende esinemise korral, lähtudes esitatud kvaliteedinõuetest.
5. Kinnitame, et vastame täielikult hanketeates esitatud kvalifitseerimistingimustele ning meil on kõik võimalused ja vahendid eelnimetatud hanke teostamiseks.
6. Kinnitame, et meil on olemas hanke täitmiseks vajalik transport, millega suudame täita hoolduse tõrgeteta.
7. Kinnitame, et meil on olemas pakutavate teenuste osutamise kogemust vähemalt kolm aastat.
8. Kinnitame, et meil on olemas hanke täitmiseks spetsialistid, kelle kutsealased pädevused võimaldavad täita hankes kirjeldatud töid
9. Kinnitame, et kõik käesolevale pakkumusele lisatud dokumendid moodustavad meie pakkumuse osa.
10. Kinnitame, et esitame pakkumuse üksnes kõigi nende asjaolude kohta, mille kohta Hankija soovib võistlevaid pakkumusi.
11. Kinnitame, et lisatud hinnapakumused on nõuetekohaselt täidetud. Saame aru, et hinnapakumuse mittenõuetekohase täitmise puhul lükatakse meie pakkumused tagasi kui HD mittevastav.
12. Võtame endale kohustuse, et meie pakkumuse aktsepteerimisel on pakkumus meile siduv kuni hankelepingu sõlmimiseni ja meie pakkumuse edukaks tunnistamisel oleme nõus sõlmima hankelepingu.
13. Käesolev pakkumus on jõus 90 päeva, alates pakkumuse esitamise tähtpäevast.
14. Mõistame, et Hankija ei ole seotud kohustusega aktsepteerida temale laekunud madalaima hinnaga pakkumust. Aktsepteerime Hankija õigust lükata tagasi kõik pakkumused HD-s kirjeldatud juhtudel.
15. Kinnitame, et meile on antud võimalus saada täiendavat informatsiooni HD sisu kohta. Kinnitame, et esitatud informatsioon on piisav, et teostada hankelepingu täitmine.
16. Kinnitame, et hankelepingu täitmiseks ei kasuta pakkuja allhankijaid.

Pakkuja nimi:

Pakkuja volitatud esindaja nimi ja allkiri:

Kuupäev:



#### Hankedokumendi juurde Lisa 4. **Majandustegevuse netokäive**

Hankija nimi: Hoolekandeaustus „Sügis“

Hanke nimetus: Sisevee-, kanalisatsiooni, kütte- ja ventilatsioonisüsteemide ning seadmete hooldus Hoolekandeaustuse „Sügis“ hoones

#### **Pakkuja viimase kolme majandusaasta (2015-2017) netokäive**

Käesolevaga kinnitame, et meie viimase kolme majandusaasta (2013-2015) netokäive välisvalgustuse hooldustöödega seotud valdkonnas ilma käibemaksuta oli:

<b>Pakkuja nimi</b>	Majandustegevuse netokäive			
	<b>2015.a.</b>	<b>2016.a.</b>	<b>2017.a.</b>	<b>2015-2017 aasta kokku</b>
<b>KOKKU</b>				

Pakkuja nimi:

Pakkuja volitatud esindaja nimi ja allkiri:

Kuupäev:

## Hankedokumendi juurde Lisa 5. **Pakkumuse maksumus**

Hankija nimi: Hoolekandeesutus „Sügis“

Hanke nimetus: Sisevee-, kanalisatsiooni, kütte- ja ventilatsioonisüsteemide ning seadmete hooldus Hoolekandeesutuse „Sügis“ hoones

Nr.	Kirjeldus	Ühik	Kogus	Maksumus (EUR)
1	Tehnilise hoolduse ja remondi eest toimub faktiliselt kulutatud aja eest töötunni tasu (s.h. sotsiaalmaks ja transpordikulud)	tund	1	
<b>PAKKUMUSE MAKSUMUS ILMA KÄIBEMAKSUTA</b>				
<b>Käibemaks</b>				
<b>PAKKUMUSE MAKSUMUS KOOS KÄIBEMAKSUGA</b>				

1. Kinnitame, et meie pakkumuse maksumuses on igakülgsest arvesse võetud:
  - 1.1. hankedokumente ja selle lisasid;
  - 1.2. kõiki hankedokumentides ja selle lisades sätestatud ja nendest tulenevaid Pakkuja kohustusi, ülesandeid, tegevusi ja toiminguid;
  - 1.3. kõiki kulusid, riske ja asjaolusid ning kõiki tingimusi (üldiseid ja erilisi asjaolusid, seejuures midagi välja jätmata), mis võiks pakkumuse maksumust mõjutada.
2. Kinnitame, et:
  - 2.1. oleme saanud Hankijalt kogu käesoleva pakkumuse koostamiseks vajaliku informatsiooni ning oleme tutvunud kõikide seonduvate asjaolude ning tingimustega;
  - 2.2. oleme kontrollinud ning veendunud, et eelnimetatud dokumentides ei ole olulisi vigu ega puudusi, mis takistaks siduva pakkumuse esitamist;
  - 2.3. nõustume hankedokumentide ja selle lisade tingimustega ning anname endale täielikult aru Pakkuja vastutuse ning kohustuste mahust.

Pakkumuse koostamisel oleme arvesse võtnud kõik käesoleva hanke teostamiseks ja hanke eesmärgi saavutamiseks vajalikud Pakkuja teenused, tegevused ja toimingud, kaasa arvatud need, mis ei ole otseselt kirjeldatud hankedokumentides ja selle lisades, kuid mis on tavapäraselt vajalikud nõuetekohase tulemuse saavutamiseks arvestades lepingu eesmärki.

Pakkuja nimi:

Pakkuja volitatud esindaja nimi ja allkiri:

Kuupäev: